

Edizione diplomatico-interpretativa

Arnaut daniell	Arnaut Daniell
I	I
A L resplan la flor en uersa. Pels trenchanz rancs e pels tertres. Q a flors gels neus e conglapis. Q e cotz e destrui e trencha. D on uei mortz qils criz blais ciscle. E l foil els rams els giscles. M ais mi ten uert e iausen iois. E r qan uei secs los dolenz crois.	Al resplan la flor en versa pels trenchanz rancs e pels tertres - Qa flors ? Gels, neus e conglapis qe cotz e destrui e trencha, don vei mortz qils, criz, blais, ciscle, e.l foil e.ls rams e.ls giscles, mais mi ten vert e iausen iois er, qan vei secs los dolenz crois.
II	II
C ar en aisi o en uerse. Q e bel plan me semblon tertre. E tenc per flor conglapi. E l chautz me uis qel freg trenca. E l tron mi son chant e ciscle. E pairom follat li giscle. S im soi lasatz e ferm en ioi. Q e ren non uei qem sia cloi.	Car enaisi o en verse qe bel plan me semblon tertre e tenc per flor lo conglapi, e.l chautz me vis qel freg trenca, e.l tron mi son chant e ciscle, e paio.m follat li giscle : si.m soi lasatz e ferm en ioi qe ren non vei qe.m sia cloi.
III	III
M as una gen fada en uersa. Q em sem blon noirit en tertres. Q em fan trop pietz qel conglapis. Q uns qei sap sa lengua trenca. E mparaulas e ab ciscles. E noi ual baston ni giscles. N i menazas anz lur es iois. Q am fan ço don hom los clam crois.	Mas un gen fada, en versa, qe.m semblon noirit en tertres, qe.m fan trop pietz qe.l conglapis q?uns qe i sap sa lengua trenca e.m paraulas e ab ciscles e no i val baston ni giscles ni menazas, anz lur es iois qa.m fan ço don hom los clam crois.
IV	IV
C ar en baisan nous en uerse. N on me tollon ual ni tertre. D onna ni gels ni co(n)glapi. M as non poder trop en trencha. D onna per cui cant e ciscle. U ostre bels uoilh mi son giscle. Q em castion sil cor ab iois. Q eu non aus auer talan crois.	Car en baisan no.us en verse non me tollon val ni tertre, donna, ni gels ni conglapi, mas non poder trop entrencha : donna per cui cant e ciscle, vostre bels uoilh mi son giscle qe.m castion si.l cor ab iois q?eu non aus aver talan crois !
V	V

A nat ai com chaus en uersa. T otz temps cercan uals e tertres. M arritz com hom cui conglapis. D estreing e mazel e trencha. Q anc non conqes chanz ni ciscles. P lus qel fel clerc con qer giscles. M as ar dieu lau mal berga iois. M al grat dels fals lausengiers crois.	Anat ai com chaus? en versa totz temps cercan vals e tertres, marritz com hom cui conglapis destreing e mazel e trencha, q?anc non conqes chanz ni ciscles plus qe.l fel clerc conqer giscles - mas ar, Dieu lau !, m?alberga iois mal grat dels fals lausengiers crois.
VI	VI
A n mos uers chaisi en uerse. E nol tengnon ual ni tertres. L ai on hom non sen conglapi. N ia frez poder qen trencha. A midonz locant el ciscle. C lar qinz el cor lintrol giscle. Ç el qe sap gen chantar ab iois. Q ar nos fai a chantador crois.	An mos vers, ch?aisi en verse e no.l tengnon val ni tertres, lai on hom non sen conglapi, ni a frez poder q?entrencha. A midonz lo cant e.l ciscle clar q?inz el cor l?introl giscle çel qe sap gen chantar ab iois, qar no.s fai a chantador crois!
VII	VII
D olza donna a mors e iois. N os ten en sems malgrat dels crois.	Dolza donna, a mors e iois nos ten ensems malgrat dels crois!
VIII	VIII
I oglar gran ten ai men de ioi. Q an non us uei en faz semblan croi.	Ioglar, gran ten ai men de ioi, qan non us vei en faz semblan croi !

- letto 663 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-287>